

== ZMLUVA O SPOLUPRÁCI ==

Uzatvorená medzi zmluvnými stranami:

Francúzsky inštitút na Slovensku

Sedlárska 7, 812 83 Bratislava

Ďalej len « IFS »

Zastúpený: riaditeľ, pán Jean-Pierre Jarjanette alebo jeho splnomocnený zástupca;

a

Mesto Košice

Tr. SNP 48/A, 040 11, Košice

Zastúpený: primátor mesta Košice, MUDr. Richard RAŠI, PhD., MPH, alebo jeho splnomocnený zástupca;

Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom:

PREAMBULA

V rámci cyklu názorových diskusií o « Inovatívnom meste », s ktorým sa začalo v roku 2012, IFS v spolupráci s Mestom Košice, organizujú medzinárodnú konferenciu s názvom « Nový Územný plán pre Košice a projekt mesta » (názov je len predbežný a môže sa ešte meniť), ktorá sa bude konať **1. decembra 2016** v Kasárňach - Kulturparku v Košiciach.

IFS a Mesto Košice na konferenciu pozývajú pána Yannisa Tsiomisa, pani Cristianu Mazzoni a pána Erica Chenderowskeho ako prednášajúcich z Francúzska a pani Alenu Kubovú Gauché, ako osobu zodpovednú za vedeckú koncepciu projektu.

PREDMET A DOBA TRVANIA ZMLUVY

Cieľom tejto zmluvy je určiť povinnosti zmluvných strán a rozdelenie finančných záväzkov vyplývajúcich z organizovania konferencie uvedenej v preambule medzi IFS a Mestom Košice.

Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu a účinnosť po dni jej zverejnenia na webových stránkach Mesta Košice, v zmysle zákona č. 211/2000 Z.z. v spojení so zákonom č. 40/1964 a je uzavretá na dobu určitú s platnosťou do 15. decembra 2016.

Článok 1: Povinnosti Mesta Košice

Mesto Košice sa zaväzuje, že uskutoční všetky potrebné kroky a zabezpečí úhradu nasledovných výdavkov:

- výdavky spojené s prepravou zahraničných odborníkov z košického letiska na hotel a späť;
- občerstvenie (prestávka na kávu) počas konferencie;

- stravovanie pre zahraničných prednášajúcich vrátane pani Aleny Kubovej Gauché – večeru 30. novembra 2016 a obed 1. decembra 2016;
- výdavky spojené s prenájom konferenčnej miestnosti, vrátane prevádzkových nákladov a technického vybavenia;
- grafickú úpravu a tlač propagačného materiálu konferencie (pozvánky, plagát, program).

Článok 2: Povinnosti IFS

IFS sa zaväzuje, že uskutoční všetky potrebné kroky a zabezpečí úhradu nasledovných výdavkov:

- cestovné náklady – letecká a cestná doprava (s výnimkou cesty z košického letiska na hotel a späť) zahraničných odborníkov a pani Aleny Kubovej Gauché;
- ubytovanie v Košiciach pre prednášajúcich z Francúzska a pani Alenu Kubovú Gauché;
- výdavky na stravovanie v Košiciach (s výnimkou obedov a večerí, ktoré hradí Mesto Košice) pre prednášajúcich z Francúzska a pani Alenu Kubovú Gauché;
- prenájom technického vybavenia počas konferencie (tlmočnícka kabína, mikrofóny, slúchadlá);
- simultánne tlmočenie z francúzštiny do slovenčiny a naopak počas konferencie (600,- Eur).

IFS nebude môcť v žiadnom prípade hradiť výdavky vyplývajúce z organizovania konferencie, ktoré táto zmluva bližšie nedefinuje.

Článok 3: Platobné podmienky

Výdavky spomenuté v článku 1 priamo uhradí Mesto Košice.

Výdavky spomenuté v článku 2 priamo uhradí IFS.

Článok 4: Termín splnenia záväzkov

Finančné záväzky, ktoré zmluva definuje, budú splnené do 14 dní od uskutočnenia podujatia, to znamená do 15. decembra 2016.

Článok 5: Výmena informácií

Mesto Košice a IFS sa zaväzujú, že spravia všetko pre to, aby konferencia uvedená v preambule dopadla úspešne a zároveň sa zaväzujú k vzájomnej a transparentnej výmene informácií, ktoré zmluvné strany pokladajú za užitočné z hľadiska dobrého fungovania ich spolupráce.

S cieľom zefektívniť plynulosť výmeny informácií obe zmluvné strany určili koordinátora projektu:

Koordinátorka za Mesto Košice:
Ing. Renáta Lukáčová

Koordinátorka pre IFS:
Mgr. Zuzana Devaliere

Článok 6: Spory

Akékoľvek spory vyplývajúce z interpretácie alebo plnenia tejto zmluvy budú zmluvné strany riešiť prednostne dohodou, v prípade, že k dohode nedôjde, spory budú riešiť kompetentné súdy v Bratislave.

Článok 7: Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva môže byť zmenená alebo doplnená len písomne formou dodatku, po predchádzajúcom súhlase všetkých dvoch zmluvných strán.
2. V prípade, že niektoré ustanovenia tejto zmluvy sú neplatné, uvedené nespôsobuje neplatnosť celej zmluvy, ale iba konkrétnych dotknutých ustanovení.
3. Právne vzťahy touto zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, autorského zákona a iných všeobecne záväzných právnych predpisov SR.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a obsah zmluvy sa zhoduje s prejavom ich slobodnej a vážne vykonanej vôle.
5. Zmluva bola zmluvnými stranami prečítaná, schválená a na znak súhlasu s jej obsahom vlastnoručne podpísaná.
6. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch s platnosťou originálu, jeden exemplár pre každú zmluvnú stranu.

V Košiciach, v 2 originálnych vyhotoveniach, 26. septembra 2016

Za IFS

Za Mesto Košice

Jean-Pierre Jarjanette
Riaditeľ IFS alebo
jeho splnomocnený zástupca

MUDr. Richard RAŠI, PhD., MPH
primátor mesta Košice
alebo jeho splnomocnený zástupca